

Alagútbiztonsági tájékoztató

Your User and Safety Guide for the M6 Tunnels

Sicherheitsvorkehrungen im Tunnel

- H** Jelen tájékoztató az M6 autópálya Bátaszék és Véménd közötti szakaszán megépült négy alagútban történő áthaladásról, valamint vészhelyzet esetén tanúsítandó megfelelő magatartásról nyújt tájékoztatást. Kérjük, hogy ön maga és mások biztonsága érdekében tanulmányozza át alaposan az alábbi biztonsági tájékoztatót, hogy gyorsan és helyesen tudjon cselekedni akár vészhelyzet esetén is!
- GB** This leaflet provides you with information on how to drive safely through the four tunnels of the M6 motorway between Bátaszék and Véménd. Please read this leaflet carefully so you will know what to do and will be able to react quickly and confidently in case of emergency.
- D** *Diese Broschüre enthält wichtige Information über die Durchfahrt und das richtige Verhalten im Notfall in den vier Tunneln auf der M6 Autobahn zwischen Bátaszék und Véménd. Bitte lesen Sie diese Broschüre gründlich durch, um in einem Notfall auch schnell und richtig handeln zu können.*



AZ ALAGÚT BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

DRIVING SAFELY IN TUNNELS

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN IM TUNNEL

AZ ALAGÚTHOZ KÖZELEDVE:

WHEN APPROACHING THE TUNNEL:

BEI EINFAHRT:



- Ellenőrizze az üzemanyagszintet!
- Check your fuel level before entering the tunnel.
- Kraftstoffreserve überprüfen.



- Vegye le a napszemüvegét!
- Remove your sunglasses.
- Sonnenbrille abnehmen.



- Kapcsolja be a tompított fényszórót!
- Switch on dipped headlights.
- Abblendlicht einschalten.

• Hangolja rádióját a KRESZ-táblán feltüntetett rádióadóra, amelyen forgalmi információkat kaphat!



▸ Tune your radio to the station indicated on the traffic signs at the entrances to the tunnels to hear available traffic information.

▪ Bei der Tunneleinfahrt angezeichneten Rundfunksender einstellen.



- Tartsa be a változtatható jelzéseképű tábla jelzéseit!
- Follow instructions on various message signs.
- Signale der elektronischen Infotafel beachten.

- Figyelje a forgalomirányító jelzőlámpa jelzéseit!
- Check traffic lights.
- Verkehrslichtsignale beachten.



- Akadálytalan áthaladás
- Cross freely.
- Durchfahrt frei.



- (Villogó sárga) áthaladás fokozott óvatossággal
- Pay close attention.
- Vorsicht bei Durchfahrt.



- Szigorúan tilos az alagútba behajtani!
- Do not enter tunnel.
- Einfahrt in den Tunnel strikt verboten.



- Sáv szabad
- Lane open.
- Fahrbahn frei.



- Sáv lezárva
- Lane closed.
- Fahrbahn geschlossen.



- Tartsa be a sebességkorlátozást!
- Observe speed limit.
- Geschwindigkeitsbeschränkung einhalten.



- Tartson biztonságos követési távolságot!
- Keep a safe following distance from the vehicle in front of you.
- Sicherheitsabstand einhalten.



- Ne forduljon meg és ne tolasson!
- Do not reverse direction or make a U-turn.
- Wenden oder rückwärts fahren ist verboten.



- Vészhelyzet kivételével ne álljon meg!
- Do not stop except in case of emergency.
- Nur im Notfall anhalten.



MŰSZAKI HIBA • BREAKDOWN • BEI PANNEN



• Műszaki hiba esetén kapcsolja be a vészvillogót és lehetőség szerint hagyja el autójával az alagutat! Ha ez nem sikerül, az útpálya jobb szélén kialakított leálló öbölben vagy szorosan az útpálya jobb szélén a járda mellé álljon!

• Switch on your warning lights, and drive out of the tunnel if possible. If not, pull over to an emergency bay or to the right side of the road.

▪ *Warnblinkanlage einschalten, wenn möglich, noch selbst aus dem Tunnel herausfahren. Sollte dies nicht mehr möglich sein, Fahrzeug in einer Pannenbucht oder auf dem Pannestreifen abstellen, sonst so nah wie möglich an den rechten Fahrbahnrand stellen.*



• Állítsa le a motort!

• Turn off your engine.

▪ *Motor abschalten.*



• Szükség esetén ne mobiltelefont, hanem a legközelebbi segélykérő telefont vagy segélykérő nyomógombot használja az üzemeltető személyzet értesítésére, mert így az üzemeltető azonnal tudomást szerez az esemény pontos helyéről!

• If you need help, please use the emergency phones or an emergency call box instead of your mobile phone. This will allow the Operator to automatically identify your exact location.

▪ *Nächste Notrufstation aufsuchen und Tunnelwarte informieren (nicht das Mobiltelefon benutzen, denn bei Betätigung des Notrufs wird Ihr Standort sofort erkannt).*



• Kövesse az üzemeltető személyzet utasításait!

• Follow the Operator's instructions exactly.



▪ *Anweisungen der Tunnelwarte befolgen.*

• Ha műszaki probléma van az autójával, ne hajtson be az alagútba!

• Do not enter the tunnel if you suspect your vehicle is malfunctioning.

▪ *Bei technischen Problemen mit ihrem Auto, verzichten Sie bitte auf Einfahrt in den Tunnel.*



• **Figyelmeztetés:** mielőtt kiszállna az autójából győződjön meg róla, hogy nem jön hátulról jármű!

• **Caution!** Before exiting your vehicle, check for oncoming traffic.

▪ **Warnung:** Beim Aussteigen den Verkehr beachten.

TORLÓDÁS • TRAFFIC JAM • BEI STAU



• Torlódás esetén húzódjon jobbra és kapcsolja be a vészvillogót!

• In case of a traffic jam, pull over to the right side of the road and turn on your emergency warning lights.



▪ *Warnblinkanlage einschalten, am rechten Fahrbahnrand anhalten.*



• Leálláskor is tartsa a biztonságos követési távolságot!
• Keep a safe distance from the vehicle in front of you, even when stopping.

▪ *Auch beim Anhalten Sicherheitsabstand einhalten.*



• A forgalom teljes leállása esetén állítsa le a motort!

• Switch off your engine when traffic is completely stopped.

▪ *Bei Stillstand des Verkehrs Motor abschalten.*



• A gépkocsit ne hagyja el, **hacsak erre utasítást nem kap!**
• Stay in your vehicle **unless advised to do otherwise by traffic control personnel or emergency services.**

▪ *Im Fahrzeug bleiben, falls keine anderen Anweisungen des Betreibers erfolgen.*



• Figyelje a hangosbeszélő utasításait és a KRESZ-táblán feltüntetett rádióadót!

• Follow the Operator's instruction as broadcasted over the loudspeaker systems and/or the FM radio station indicated on the traffic signs.

▪ *Lautsprecherdurchsagen befolgen.*



BALESET • ACCIDENT • BEI UNFALL



• Baleset esetén húzódjon jobbra!

• Pull over to the right side of the road.

▪ *Am rechten Fahrbahnrand mit ausreichend Abstand zum vorderen Fahrzeug anhalten.*



• Kapcsolja be a vészvillogót!

• Turn on your emergency warning lights.

▪ *Warnblinkanlage einschalten.*



• A legközelebbi segélykérő helyről vagy segélykérő fulkából értesítse a forgalomirányító központot!

• Locate the nearest emergency phone or callbox and alert traffic control personnel.

▪ *Nächste Notrufstation aufsuchen und Tunnelwarte informieren (nicht das Mobiltelefon benutzen - siehe Verhalten bei Pannen).*



- Szükség esetén nyújtson elsősegélyt!
- Provide emergency first aid if necessary.
- Wenn erforderlich, Erste Hilfe leisten.

SAJÁT JÁRMŰ YOUR CAR

BEI BRAND DES EIGENEN FAHRZEUGS



- Ha saját járműve fogott tüzet, próbálja meg az autóval elhagyni az alagutat!
- If your car catches fire, drive out of the tunnel if possible.
- Bei Brand des eigenen Fahrzeugs wenn möglich noch selbst aus dem Tunnel herausfahren.



- Ha saját járműve fogott tüzet, próbálja meg az autóval elhagyni az alagutat! Ha ez nem sikerül, a leálló öbölben vagy az útpálya jobboldalán állítsa le a járművet és a motort! A legközelebbi segélykérő fülkénél kérjen segítséget és az ott elhelyezett poroltót levéve kezdje meg az oltást! Ha nem tudja eloltani a tüzet haladéktalanul hagyja el az alagutat!



- If exiting the tunnel is not possible, pull over and stop your vehicle, preferably in an emergency bay. If you cannot reach an emergency bay, pull over to the right side of the road and turn off your engine.



- Locate the nearest emergency phone or callbox and call for help. Find the closest emergency phone with a fire extinguisher, and attempt to put out the fire. Follow any instructions given by the Operator or emergency services. In case of danger, exit the area via the nearest available pedestrian cross passage or tunnel portal.



- Sollte dies nicht mehr möglich sein, am rechten Fahrbahnrand anhalten und Motor abschalten und Feueralarm an der Notrufstation auslösen. Feuer mit Feuerlöschern, die in den Notrufrischen zu finden sind, in der Entstehungsphase löschen. Sollte dies nicht mehr möglich sein, sofort zum nächsten Fluchtausgang oder Tunnelportal flüchten.



- Sollte dies nicht mehr möglich sein, sofort zum nächsten Fluchtausgang oder Tunnelportal flüchten.

IDEGEN JÁRMŰ

OTHER CARS

BEI BRAND EINES ANDEREN FAHRZEUGS



- Ha Ön mögött érzékel tüzet vagy füstöt, hajtson ki az alagútból!
- If there is smoke or fire behind you, drive out of the tunnel.

- Wenn Brand und Rauch hinter Ihnen zu sehen ist sofort aus dem Tunnel herausfahren.



- Ha Ön előtt van a tűz, állítsa le az autót az út jobb szélén, hagyja bent az indítókulcsot és haladéktalanul távozzon a legközelebbi vészátjárón, illetve az alagút kijáratán át!



- If there is smoke or fire ahead of you, pull over to the right side of the road, turn off your engine, and leave the key in the ignition. Leave immediately via the nearest available emergency cross passage or tunnel portal.



- Wenn Brand oder Rauch vor ihrem Auto zu sehen ist am rechten Fahrbahnrand anhalten, Zündschlüssel stecken lassen und sofort zum nächsten Fluchtausgang oder Tunnelportal flüchten.



- Sűrű füst esetén kövesse a menekülési útvonal-jelzéseket (zöld alapon fehér futó figura)!

- In case of limited visibility, follow the escape route signs (white colored running figure on a green background).

- Bei starker Rauchentwicklung an der Fluchtnotbeleuchtung orientieren.



- Kövesse a segélyszervezetek/üzemeltető személyzet utasításait!

- Follow any instructions given by the Operator or emergency services.



- Die Instruktionen des Operators befolgen.

ALAGÚTBIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

SAFETY FEATURES IN THE TUNNELS

TUNNELSICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- 1** • Változtatható jelzéseképű tábla
▶ Electronic message boards for delivering important safety messages.

▪ *Elektronische Hinweistafeln, die wichtige Sicherheitsinformation übermitteln.*

- 2** • Menekülőútvonalak
▶ Clearly identified escape routes.

▪ *Notausgänge und Pannenbucht.*

- 3** • Zártláncú biztonsági TV kamera 24 órás készenléti szolgálattal

▶ 24 hour monitoring via Closed Circuit Television (CCTV), and incident response teams on standby.

▪ *24 Stunden Videoüberwachung mit CCTV Kamera und sofort reagierendes Notdienstteam.*

- 4** • Segélykérő fülke 150 méterenként telefonnal és porlótóval

▶ Emergency phones to connect you with the tunnel control room and fire extinguishers available at least every 150 metres.

▪ *Notrufstation mit Notrufeinrichtung und Feuerlöschern in einem Abstand von 150 Metern.*

- 5** • Nyomógombos segélyhívó- és tűzjelző készülék 50 méterenként

▶ Fire and emergency phones available every 50 metres.

▪ *Notruf und Feuermelder Drucktaste in einem Abstand von 50 Metern.*

- 6** • Az „A” jelű alagútban 3 vészátjáró 300 méterenként, A „C” jelű alagútban 2 vészátjáró 300 méterenként

▶ Three emergency cross passages located every 300 metres in tunnel 'A', and two emergency cross passages located every 300 metres in tunnel 'C'.

▪ *Drei Fluchtdurchgänge im Tunnel „A” mit einem Abstand von 300 Metern und zwei Fluchtdurchgänge im Tunnel „C” mit einem Abstand von 300 Metern.*

- 7** Hangosbeszélő • Rádióadás megszakításának lehetősége • Tűzjelző rendszer • Látótávolság-ellenőrző rendszer • Szellőztető rendszer

▶ Loudspeakers ▶ emergency radio broadcast override ▶ fire signal system ▶ fan system ▶ eyeshot controlling system

▪ *Lautsprecher* ▪ *Möglichkeit für Unterbrechen der Rundfunksendung* ▪ *Feueralarm System* ▪ *Sichtweitkontrollsystem* ▪ *Lüftungssystem*

